

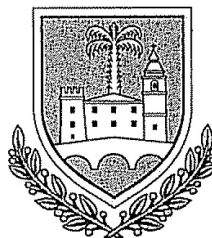


Grad Crikvenica

52.



ORLOVÁ



CRIKVENICA

Društvo slobodnih naroda u Europi može biti postignuto i trajno učvršćeno samo uz prijateljsku suradnju ljudi.

Grad Crikvenica i Grad Orlová stoga zaključuju

SPORAZUM O SURADNJI

s namjerom da potiču suradnju među pojedincima, društveno aktivnim organizacijama i udrugama.

Kroz susrete i suradnju građana na temelju međusobnog razumijevanja i povjerenja može se doprinijeti razvoju prijateljskih odnosa i produbljivanju pozitivnih vrijednosti iz zajedničke povijesti Hrvatske i Češke, te ostvarenju ideje mirne i solidarne Europe.

Na osnovi ovih veza poticat će se suradnja na gospodarskom, kulturnom, odgojno-obrazovnom, socijalnom i športskom području.

Potpisnici ovoga Sporazuma su demokratski i slobodno izabrani od građana Grada Crikvenice i Grada Orlove.

Sporazum je osnova za donošenje svih ostalih oblika akata međusobnog dogovaranja.

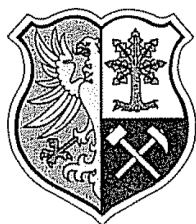
Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja.

Dana 14. 8. 2010. g.

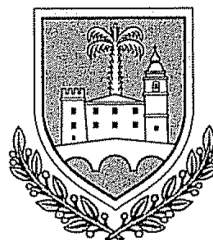
Grad Orlová
Gradonačelnik
MUDr. Jiří Michalík

Dana 14. 8. 2010. g.

Grad Crikvenica
Gradonačelnik
Damir Rukavina, dipl. ing.



ORLOVÁ



CRIKVENICA

Společnost svobodných národů v Evropě může být docílena
jedině přátelskou spoluprací občanů

Město Crikvenica a Město Orlová proto uzavírají

SMLOUVU O SPOLUPRÁCI

ve smyslu vzájemné spolupráce mezi jedinci, kolektivy,
organizacemi a spolky

Na základě společných setkání a spolupráce se může docílit rozvoje
vzájemných vztahů a upevnění pozitivních historických hodnot
mezi Chorvatskem a Českou republikou
a tak realizovat ideu o přátelské a solidární Evropě

Na podkladě vzájemné dohody budeme rozšiřovat spolupráci v oblasti
hospodářství, kultury, na poli výchovně vzdělávacím
a v neposlední řadě i v oblasti sociální a sportovní.

Niže podepsaní jsou demokraticky a svobodně zvoleni
občany města Crikvenica a města Orlová

Tato dohoda je osnovou, jež bude přínosem pro všechny formy vzájemných domluv.

Tato dohoda nabývá platnosti podpisem obou stran

Dne 14. 8. r. 2010

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Michalík', written over a horizontal line.

Město Orlová
starosta
MUDr. Jiří Michalík

Dne 14. 8. r. 2010

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Rukavina', written over a horizontal line.

Město Crikvenica
starosta
Damir Rukavina, dipl. ing.